HERTA MÜLLER ODAKLI AKADEMİK YAYINLARIN BİBLİYOMETRİK ANALİZİ

Tomris KAPLAN¹

Anahtar Kelimeler (10 Punto)	Öz
HertaMüller Akademik Çalışmalar Bibliyometrik Analiz Nobel Edebiyat Ödülü	Rumen asıllı Alman yazar Herta Müller 2009 yılı öncesinde dünya çapında pek tanınan bir yazar olmamasına rağmen, 2009 Nobel Edebiyat Ödülü'nü aldıktan sonra dünyaca ünlü bir yazar haline gelip edebiyatçıların dikkatlerini üzerine çekmiştir. Aynı durum akademik camia için de söz konusudur. Müller'in eserlerine ve edebi kişiliğine yönelik yapılan çalışmalar 2009'dan sonra hızla artmıştır. Çalışmamızın amacı, Herta Müller odaklı Türkiye'de Türk akademisyenler tarafından yapılan akademik çalışmaların bibliyometrik analizini ortaya koymaktır. Bu bağlamda Müller'in Türkiye'de ne sıklıkla ele alındığı, hangi açılardan irdelendiği, akademik yayınların sayısı, türü, dili ve yayın yeri gibi önemli bilgiler çalışma kapsamında aktarılmaktadır.
Makale Bilgisi (10 Punto)	
Araştırma Makalesi Gönderim Tarihi: 22.10. 2021 Kabul Tarihi: 05.11 .2021 Yayın Tarihi: 08.12 .2021	

BIBLIOMETRIC ANALYSIS OF HERTA MÜLLER FOCUSED ACADEMIC PUBLICATIONS

Keywords (10 Punto)	Abstract
Herta Müller Academic studies Bibliometric analysis Nobel Prize in Literature	Although the Romanian-born German writer Herta Müller had not been a world-renowned writer, she became a world-renowned author after receiving the 2009 Nobel Prize in Literature and attracted the attention of literary figures. The same is true for the academia. Studies on Müller's works and literary personality have increased rapidly since 2009. The aim of our study is to present the bibliometric analysis of academic studies conducted by Turkish academics in Turkey with a focus on Herta Müller. In this context, important information such as how often Müller has been discussed in Turkey, the perspectives she has been examined, the number, type, language and place of her academic publications will be presented within the scope of the study.
ArticleInfo (10 Punto)	
Research Article Received: 22.10. 2021 Accepted: 05.11 .2021 Published: 08.12 .2021	

¹Gazi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Alman Dili Eğitimi Anabilim Dalı, Doktora.. tomriskaplan9@gmail.com

GİRİŞ

Herta Müller Romanya'nın Banat bölgesinde Alman bir azınlığın yaşadığı Nitzkydorf köyünde doğmuş, Çavuşesku rejiminin baskısı altında yaşamını sürdürmüş, türlü sorgulamalara, işkencelere maruz kalmış ve daha sonra ülkesini terk edip Almanya'ya göç etmiştir. Müller yaşadığı ülkenin acı verici dayatmalarından, ailesinden göremediği sevgi özleminden ve yalnızlıktan dolayı kendini edebiyata vermiş, daha sonra da edebi eser yazmaya başlamıştır. Bir yazar olma isteğinin ötesinde içini dökme arayışı onun eserlerinin ortaya çıkış noktasını oluşturmuştur. Nobel Edebiyat Ödülü aldığı 2009 yılından önce dünyada pek fazla tanınan bir yazar olmayan Müller'e yönelik yayın sayısı azken, 2009'dan sonra akademik yayın sayısında hızlı bir yükseliş olmuştur. Bu çalışmada da Herta Müller odaklı Türkiye'de yapılan akademik çalışmaların bibliyometrik analizi yapılmış, Müller'in kim olduğu, yaşamı, Müller odaklı Türkiye adresli akademik çalışmaların hangi yıllarda kimler tarafından, hangi bağlamda yapıldığı, yapılan yayınların nerelerde ve hangi dilde yayınlandığı gibi birçok soruya cevap aranmıştır.

1. BİBLİYOMETRİK ANALİZ

Bibliyometri kavramı, matematiksel ve istatistiksel yöntemlerin bilimsel iletişim ortamlarına uygulanması olarak tanımlanmaktadır (Pritchard, 1969: s. 348; Cerit, 2013) Bibliyometri, araştırmacıların araştırma alanlarını inceleme, çıktıları ve araştırma sonuçlarını değerlendirmelerini sağlayan yararlı bir çağdaş araçtır (Grant vd. 2000; Savrun, 2019). Bibliyometrik analiz ise bilimsel amaçlı belgelerin ya da yayınların yazar sayısı, yayımlandığı dergi, konu, yayın bilgisi gibi belirli özelliklerinin niceliksel olarak analiz edilmesi (Al ve Tonta, 2004; Yalçın, 2010; Ulu ve Akdağ, 2015; Yılmaz, 2017) şeklinde tanımlanmaktadır. Bibliyometrik analizler; tanımlayıcı nitelikte olabileceği gibi (belirli bir yılda yayımlanan makale sayısının belirlenmesi), değerlendirici nitelikte de (bir makalenin kendisinden sonra gelen araştırmaları ne şekilde etkilediğini ortaya koymak için atıf analizi yapılması) olabilmektedirler (McBurney ve Novak, 2002: 40, Bozkurt & Çetin, 2016). Son birkaç on yıllık dönemde, nitel araştırma yöntemlerinden bibliyometrik analiz tekniği herhangi bir alandaki bilimsel gelişim düzeyini belirlemede önemli bir yöntem olarak karşımıza çıkmaktadır. Belli bir alandaki akademik gelişim düzeyini anlamada analizin odak noktası olarak yapılan çalışmaların özelliklerini detaylı olarak ele almak son derece önemlidir ve bu anlamda bibliyometrik analizlerin yaptığı katkı oldukça fazladır. (Heberger ve diğerleri, 2010: 25, Hotamışlı& Erem, 2014).

Bibliyometrik analizde kullanılan yöntemler; atıf analizi (citationindex), bibliyografik eşleştirme, ortak atıf analizi (Cocitation) ve bibliyometrik haritalama yöntemi olarak özetlenebilir. Atıf analizi, yazarların ürettikleri fikirlerin diğer araştırmacılar tarafından kaynak olarak gösterilmesi temeline dayanmaktadır (Lluch vd. 2009). Bibliyometrik eşleştirme; farklı iki kaynaktan aynı yayına atıf yapılması olarak tanımlanmaktadır (Rehn ve Kronman, 2008). Ortak atıf bir kaynaktan farklı iki yayına atıf yapılması olarak tanımlanmaktadır. Bibliyografik harita modeli ise yayınlara katkı veren yazarların ve kurumların dağılımını ve yayınları içeriklerini konulara göre dağılımını incelemektedir (Polat, Saraçoğlu & Duman, 2019). Bibliyometrik çalışma sayesinde; yazar, konu, atıf yapılan yazar, atıf yapılan kaynaklar gibi verilerin istatistiksel olarak incelenmesi ve elde edilen istatistiksel sonuçlar ışığında belirli bir disipline ait genel yapının ortaya konması mümkün olmaktadır. Bilimsel iletişim araçlarının ne oranda kullanıldığını belirlemek üzere yararlanılan bir yöntem olan bibliyometrik analiz araştırmaları ile yayın ya da belgeler, belirli özellikleri bakımından incelenerek bilimsel iletişimle ilgili bulgular elde edilmektedir (Bozkurt & Çetin, 2016:229). Üstdiken ve Pasadeos (1993), Şakar ve Cerit (2013), Ulu ve Akdağ (2015) ve Yılmaz'a (2017) göre, bibliyometrik çalışmalar neticesinde elde edilen bulgular ilgili bilim alanında gelişimin ne yönde olduğunun tespit edilmesine, sorunların veya eksikliklerin tespit edilmesine ve bu bağlamda yapılması gereken düzeltmelerin ya da getirilecek önerilerin tartışılmasına da olanak sağlamaktadır (Polat, Saraçoğlu & Duman, 2019).

2. HERTA MÜLLER

Rumen asıllı Alman yazar Herta Müller Romanya'nın Banat bölgesindeki Nitzkydorf köyünde 1953 yılında doğdu. Almancanın bir azınlık tarafından konuşulduğu bu köyde yaşayan Müller'in babası kamyon şoförü, annesi ev hanımı idi (Jarošová, 2015) . Herta Müller'in ailesiyle pek sıcak ilişkileri yoktu. Ailesinin Katolik olmasından kaynaklı düzenli olarak kiliseye giden Müller'in tanrı inancı yoktu. İlkokulda yüksek Almancayı ve ilk kez 15 yaşında gittiği şehirdeki lisede Rumen dilini öğrendi. Alman ve Rumen dillerini kıyaslayarak zaman içinde kendine özgü bir dil oluşturmayı başardı. Eserlerini hiç Rumence yazmamış olmasına rağmen düşünce biçimi olarak Rumence'nin etkisinde çok fazla kaldığını dile getirmiştir. (BrittnacherundKlaue,

2008: 251). 1973 yılında üniversite eğitimi için gittiği Temeşvar’da daha sonra eşi olacak olan *Aktionsgruppe Banat*’ın üyelerinden Richard Wagner ile tanıştı. Üniversite eğitiminden sonra çevirmenlik ve öğretmenlik yaptı. Bir fabrikada çevirmen olarak çalışırken Rumen gizli servisi *Securitate* tarafından ispiyoncu olmaya zorlandı fakat reddetti ve fabrikadaki işine son verildi (Cooper, 2009:480).

Önceleri yazar olma gibi bir düşüncesi olmayan Müller, özellikle babasının ölümünden sonra spontane bir şekilde yazmaya başladı. Gizli servisin baskıları, başkalarıyla konuşamamak, yalnızlık, bunalmışlık onu çoğu zaman yazmaya itmiştir ve bu nedenledir ki Müller’in eserlerinde otobiyografik izlere sıklıkla rastlanır (Eke, 2002). Romanya’daki Çavuşesku rejiminde baskı altında ve korkuyla geçen günleri Herta Müller Almanya’ya göç edene kadar devam etmiştir. Romanya’da bir azınlık olarak yaşayan Herta Müller yabancılık ve dışlanmışlık hissini bir göçmen olarak gittiği Almanya’da da yaşamıştır. Fabrikada çevirmen olarak çalıştığı sırada ilk eseri *Niederungen*’ı yazmaya başlamıştır. Eser ilk olarak 1982 yılında baskı ortamında sansürlenmiş bir şekilde basılmıştır. Müller eserlerinde genel olarak kendi yaşamını ve tecrübelerini konu edinir. Müller’in yaşam tecrübelerinden oluşan eserleri şöyledir:

- Der Fuchs war damals schon der Jäger (1992),
- Herztier (1994)
- Heute wär ich mir lieber nicht begegnet (1997)
- Der Mensch ist ein großer Fasan auf der Welt (1986)
- Barfußiger Februar (1987)
- Reisende auf einem Bein (1989)

Edebi yaşamında kendine özgü bir biçim yaratabilmeyi başaran Müller mümkün olduğunca kısa cümleler kurar, uzun diyaloglardan kaçınır (Öztürk ve Balcı, 2005: 620). Öztürk ve Balcı (2005:620) Müller’in eserlerinde tercihen kullandığı şimdiki zaman veya geçmiş zaman kiplerinin rastlantısal olmadığını ifade etmektedirler. Semboller ve metaforlar Müller’in eserlerinde sık rastlanan diğer unsurlardandır. Gazete ve dergilerden kestiği harflerle resimleri birleştirerek oluşturduğu kolajlarda mizahı öne çıkaran Müller, kolajlarında da romanlarındakiyle aynı konuları işlemiştir (Jarošová, 2015). Sık sık yeni kelimeler oluşturan Müller’in eserlerinde fiiller sıfatlardan ve isimlerden çok daha fazladır (Öztürk ve Balcı, 2005:620). Herta Müller’in eserlerinde ağırlıklı olarak işlenen konular memleket, terör rejimi, baskı, kötü yaşam koşulları, yoksulluk ve dostane olmayan ilişkilerdir. Müller’in eserleri şu şekildedir:

- Niederungen
- Drückender Tango
- Der Mensch ist ein großer Fasan auf der Welt
- Barfußiger Februar
- Reisende auf einem Bein
- Der Fuchs war damals schon der Jäger
- Herztier
- Heute wär ich mir lieber nicht begegnet
- Atemschaukel
- Der Teufel sitzt im Spiegel

Rumen kültüründen gelip politik sebeplerden dolayı Almanya’ya göç eden Müller kendisini dünyaca ünlü eden Nobel Edebiyat Ödülü’nü 2009 yılında almıştır.

3. MÜLLER ODAKLI BİBLİYOMETRİK ANALİZ

Sıra No	Yayın Yılı	Yazar(lar)	Yayın Başlığı	Yayın Yeri	Yayın Türü	Yayın Dili	Konu	Amaç	Yöntem	Sonuç
1	2005	Ali Osman Öztürk Umut Balcı	HertaMüller’ de Biçem	V. Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu Bildiri Kitabı	Bildiri	Türkçe	Stilistik özelliklerin ana metinden hedef metne çevirileri	Herta Müller’in Türkçeye çevrilmiş 3 hikayesi incelenerek çeviri esnasında ortaya çıkabilecek hatalı çevirilerin nedenlerinin saptanması amaçlanmıştır.	Nitel Araştırma: Döküman inceleme ve yorumlama	Almancadan Türkçeye çevrilen dilsel yapıların orijinal cümle yapılarının korunduğu, sözcük seçiminin titizlikle yapıldığı, sanatsal biçem açısından da çevirmenin Müller’in eserlerinde çoğunlukla yer alan paradoksal anlatımları, gerçeküstü anlatım tarzını, hievedici üslubunu ve Müller’in çokça kullandığı motifleri Türkçeye başarılı bir şekilde aktarabildiği tespit edilmiştir.
2	2006	Ali Osman Öztürk Umut Balcı	Herta Müller ve Emine Sevgi Özdamar’ da Dilsel Yapıların Kullanımı	II. Uluslar arası Karşılaştırmalı Edebiyatbilim Kongresi. Kongre Bildirileri Kitabı	Bildiri	Türkçe	Karşılaştırmalı stilistik analiz	Farklı kültürlerden gelen iki yazar Herta Müller ve Emine Sevgi Özdamar’ın Almanca eser ortaya koyarken kimi zaman kendi dil ve kültürlerinin etkisinde kalarak kimi zaman da bilinçli bir tercih olarak, kendi dil ve kültürlerinde yer alan dilsel yapıları Almancaya ne şekilde aktardıkları tespit edilmeye çalışılmıştır.	Nitel Araştırma: Döküman inceleme ve yorumlama	Farklı kültürlerden gelerek Alman dilinde eserler ortaya koyan bu iki yazar çok kültürlülüğün ve çok dilliliğin izlerini taşıyan yeni bir anlatım dili ortaya koymuşlardır. Konu ve motif seçkisi büyük oranda paralellik göstermiştir.
3	2011	Mune Savaş	Karşılaştırmalı Yazınbilim Çerçevesinde Herta Müller, Elke Schmitter, Saliha Scheinhardt ve Feridun Zaimoğlu’ nun Birer Eserinde Kadın İmgesine Eleştirel Yaklaşım	Çukurova Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü	Doktora Tezi	Türkçe	Karşılaştırmalı kadın imgesi	Karşılaştırmaya konu olan farklı kültürlerden yazarlar ve bu yazarların eser örneklerindeki kadın imgesi, kadın kimliği, kadın sorunları, bu sorunlara etki edebilecek olan kültürel, milli veya dini unsurların incelenmesi amaçlanmıştır.	Nitel Araştırma: Döküman inceleme ve yorumlama	Söz konusu eserlerde anlatılan kadın karakterlerin farklı kültürlerden gelmelerine rağmen gerek kendi yurtlarında gerek göçmen olarak yaşadıkları başka ülkelerde aile içinde veya sosyal, kültürel alanlarda yaşadıkları sorunların benzer olduğu, erkek egemen dünyada kadınların çoğunlukla geri planda kaldığı ve daima baskılarla mücadele içinde yaşadıkları tespit edilmiştir.

4	2013	Yüksel Gürsoy	Romancı Yönüyle Herta Müller	Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü	Doktora Tezi	Türkçe	Roman özellikleri	Herta Müller'in hayatı, Çavuşesku döneminin baskıcı rejiminden kaynaklı bunalımlı ruh hali, Almanya'ya göçü, oradaki yaşamı ele alınarak tüm bunların Müller' in eserlerini ortaya çıkarmasındaki etkilerini ve eserlerinde bunları açığa vurma şekli saptanmaya çalışılmıştır. Müller' in Türkiye'de tanıtılması da amaçlanmıştır.	Nitel Araştırma: Döküman inceleme ve yorumlama	Herta Müller'in Romanya'da Çavuşesku rejiminde yaşadığı baskı süreçleri, Almanya'ya göçü, Almanya'daki olumlu ve olumsuz alımlanmaları ve bu unsurların onun romanlarına etkisinin oldukça büyük olduğu, Müller' in eserlerinde çoğu zaman kendi hayatından kesitlere yer verdiği, kısa bir zaman dilimindeki olayları anlatırken bile sık sık bilinçakımı tekniğiyle geçmişe gidip bugün ile geçmiş arasında sık sık nedensellik ilişkisi oluşturmaya çalıştığı tespit edilmiştir.
5	2013	Yüksel Gürsoy	Romancı Yönüyle Herta Müller	Dialog Interkulturelle Zeitschrift Für Germanistik	Makale	Türkçe	Roman özellikleri	Herta Müller' in edebiyat dünyasındaki yerinin öneminin ve bu denli önemli olmasının nedenlerinin saptanması, ayrıca romancı kimliğinin analiz edilmesi amaçlanmıştır.	Nitel Araştırma: Döküman inceleme ve yorumlama	Müller romanlarında kullandığı kendine has tekniklerle, yaşamındaki acı ve üzüntü veren olayları sade ama bir o kadar da gerçek haliyle sunmasıyla, baskı gören, başkaldıran, ihanete uğrayan, yenilen, ezilen tipik karakterler üzerinden anlatılan ve akıllarda yer eden hikayeleriyle edebiyat dünyasında özgün bir yer edinmiştir.
6	2015	Ali Osman Öztürk Umut Balcı	Interkulturelle Aspekte der Rezeption von Herta Müller in der Türkei	Interkulturelle und transkulturelle Dimension im linguistischen, kulturellen und historischen Kontext Bildiri Kitabı	Bildiri	Almanca	Müller' in Türkiye' de alımlanması	Herta Müller' in Nobel Edebiyat Ödülü aldığı 2009 yılından önce ve sonrasında Türkiye'de nasıl alımlandığı, eleştirmenlerin yazarı ne açılardan eleştirdikleri, hangi özelliklerini ön plana çıkardıkları, yazar hakkında Türkiye'de yapılan akademik çalışmalar ve basında yapılan haberler incelenerek ortaya çıkarılmaya çalışılmıştır.	Nitel Araştırma: Döküman inceleme ve yorumlama	Herta Müller' in Türkiye'de alımlanmasının ilk olarak 1997 yılında Herztier romanının çevirisiyle başlamış olup ödül aldığı 2009 yılından önce hakkında 3 bilimsel çalışma yapıldığı, 2009 yılından sonra ise eser çevirilerinin ve daha çok da bilimsel araştırmaların yapıldığı görülmüştür. Türkiye basınında da 2009 yılından sonra ele alınmaya başlanmış olup yazarın alımlanması basının siyasi çizgisine göre farklılık göstermiştir.

7	2016	Ali Osman Öztürk Umut Balcı	Herta Müller’ in Türkiye’de Alınlanması Üzerine	V. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi Kongresi, Bildiri Kitabı	Bildiri	Türkçe	Müller’ in Türkiye’ de alınması	Herta Müller’ in Nobel Edebiyat Ödülü aldığı 2009 yılı öncesi ve sonrasında Türkiye’de nasıl alınıldığı, tanınırlığı, politize olmuş edebiyatı ve bunun nedenleri, yazar hakkında Türkiye’de yapılan bilimsel çalışmalar, basında yer alan eleştiri yazıları veya haberler ve yazarın eser çevirileri incelenerek ortaya konulmaya çalışılmıştır.	Nitel Araştırma: Döküman inceleme ve yorumlama	Herta Müller’ in Türkiye’de alınmasının ilk olarak 1997 yılında Herztier romanının çevirisiyle başladığı, yazarın ödül aldığı 2009 yılından önce hakkında Ali Osman Öztürk ve Umut Balcı tarafından akademik çalışmalar yapıldığı, 2009 yılından sonra ise bu çalışmaların artarak devam ettiği, yazarın özellikle ödül almasıyla ilgili olarak basında yer aldığı görülmüştür.
8	2018	Z. Şahin Yılmaz	Herta Müller’ in “Yürekteki Hayvan” Adlı Romanında İçerik-Anlatı İşkisi	Akademik Sosyal Araştırmalar Dergisi	Makale	Türkçe	Roman ve içerik analizi	Bu çalışma ile Herta Müller’ in <i>Yürekteki Hayvan</i> romanının içeriğinde söz ettiklerinden farklı olarak sıradışı kurgusu ile anlatımını daha çarpıcı hale getiren unsurları da ortaya koymak amaçlanmıştır.	Nitel Araştırma: Döküman inceleme ve yorumlama	Herta Müller <i>Yürekteki Hayvan</i> romanıyla içerik olarak Romanya’da Çavuşeku rejiminin baskıcı yönetimini yarattığı karakterler üzerinden eleştirel bir tutumla ele alırken, romanda sık sık leitmotif kullanması, kronolojik sıraya uymaması, aklına geldiği gibi yazmasıyla da kendine özgü bu sıradışı yazımının geçmişten gelen kasvetli ruh halinden kaynaklandığını da anlaşılır hale getirmiştir.
9	2018	Elif Aktürk Gülşah Kıran Elkoca	Herta Müller’ in “Yürekteki Hayvan” Adlı Romanında Politik Baskı ve Korkunun Anlatımı	Akademik Sosyal Araştırmalar Dergisi	Makale	Türkçe	Roman ve içerik analizi	Bu çalışma ile Herta Müller’ in söz konusu romanında anlatılan Çavuşeku döneminin baskıcı ve korku dolu ortamının Müller’ in öz yaşamından da izler taşıdığı ortaya konulmak istenmiştir.	Nitel Araştırma: Döküman inceleme ve yorumlama	Ele alınan bu çalışmada Herta Müller’ in <i>Yürekteki Hayvan</i> adlı romanında yarattığı karakterler üzerinden anlattığı hikayede esasen Müller’ in Romanya’da geçirdiği baskı altındaki yaşamından izler taşıdığı, rejimin yarattığı korku havasını kendi deneyimleriyle hissettirdiği ve rejime olan eleştirisi ortaya konulmuştur.

10	2018	Davut Dağabakan	Herta Müller'in 'Yürekteki Hayvan', 'Tilki Dahi O Zaman Avcıydı' ve 'Tek Bacaklı Yolcu' romanlarında sosyo – politik panorama	Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü	Doktora Tezi	Türkçe	Roman ve içerik analizi	Ele alınan bu çalışmayla Nobel Edebiyat ödülü alan sayılı Alman yazarlardan olan Herta Müller' in Türkiye'de de tanınması, sıradışı anlatımının ve çoğunlukla otobiyografik izler taşıyan, karamsar, kasvetli, güvensiz, aklına geldiği gibi anlatılan hikayelerinin çıkış noktalarının daha iyi anlaşılması amaçlanmıştır.	Nitel Araştırma: Döküman inceleme ve yorumlama	Söz konusu çalışmada ele alınan üç romanda Herta Müller' in kendi yaşamından çokça izler taşıdığı görülmektedir. Müller' in etkisinde kaldığı olayları anlatırken çokça mecazlar, metaforlar, devrik cümleler, imgeler kullandığı görülmektedir. Kendine özgü bir üslubu, yine yaşadıklarının sonucu olarak oluşan sıradışı karakteri gibi kimi çevrelerce eleştirilmiş, kimilerince de takdir görmüştür.
11	2018	Ali Osman Öztürk	Transfer der Sprachbilder und –strukturen bei Emine Sevgi Özdamar und Herta Müller. Eine vergleichende Studie	Beiträge der VII. Internationalen Germanistentagung	Bildiri	Almanca	Karşılaştırmalı stilistik analiz	Farklı kültürlerin temsilci olan iki göçmen yazarın eserlerinde yer alan dilsel yapıların, stilistik özelliklerin ve motif seçkisinin karşılıklı analizi yapılmıştır.	Nitel Araştırma: Döküman inceleme ve yorumlama	Her iki yazar da eserlerinde kendilerine has yeni bir dil ve üslup yaratmışlardır. Göç ve kültür ekseninde şekillenen konu ve motif seçkisi büyük oranda paralellik göstermiştir.
12	2019	Ali Osman Öztürk Kadir Albayrak	Werteorientierung bei Herta Müller am Beispiel des Filmes <i>Reise der Hoffnung</i> von Xavier Koller	Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi	Makale	Almanca	Roman ve sinema	Bu çalışma ile yönetmenin filmde neleri değer olarak yansıtmak istediği ve yansıttığı, Müller' in buna olan eleştirisi ve bu eleştiri Müller' in nasıl gerekçelendirdiği ortaya koymak amaçlanmıştır.	Nitel Araştırma: Döküman inceleme ve yorumlama	Yapılan bu çalışma ile yönetmen Xavier Koller ile yazar Herta Müller' in değerler üzerine tutumları, değer yönelimlerinin kişiden kişiye, toplumdan topluma, ve hatta dini inanışlara göre de farklılık gösterebileceği gibi yaşantılarla ve tecrübelerle zaman içinde değişebileceği de vurgulanmaktadır.

13	2019	Tomris Kaplan	Soziokulturelle Hintergründe der Verwendung von Sprichwörtern und Redensarten bei Herta Müller. Am Beispiel vom Werk <i>Niederungen</i>	Dicle Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü	Yüksek Lisans Tezi	Almanca	Deyim ve atasözü kullanımı	Müller' in <i>Niederungen</i> adlı eserinde kullanılan deyim ve/ya atasözü kullanım sıklığı ve bu kullanımların sosyokültürel arka planında neler yattığı araştırılmıştır.	Nitel Araştırma: Döküman inceleme ve yorumlama	Yapılan bu çalışma ile Müller' in <i>Niederungen</i> eserinde toplam 111 deyim kullandığı ve bu deyimlerin yarısından fazlasının Rumen kültürü ve dilinden Almancaya aktarıldığı görülmüştür. Bu rakamlar kullanılan deyimlerin arka planında Rumen kültürünün yattığını net bir şekilde gözler önüne sermektedir. Ayrıca yarısına yakın bir sayıya tekabül eden deyimler ise yazarın hem Almanca hem de Rumenceye eşit derecede hakim olduğunu ve her iki dili edebi dil olarak kullanabildiğini göstermektedir.
14	2019	Tomris Kaplan	Soziokulturelle Hintergründe der Verwendung von Sprichwörtern und Redensarten bei Herta Müller. Am Beispiel vom Werk <i>Niederungen</i>	Journal of Current Debates in Social Sciences	Makale	Almanca	Deyim ve atasözü kullanımı	Müller' in <i>Niederungen</i> adlı eserinde kullanılan deyim ve/ya atasözü kullanım sıklığı ve bu kullanımların sosyokültürel arka planında neler yattığı araştırılmıştır.	Nitel Araştırma: Döküman inceleme ve yorumlama	Yapılan bu çalışmada Müller' in örnek olarak ele alınan eserinde 111 deyim kullandığı, atasözlerine rastlanmadığı, kullanılan deyimlerden 59' unun Rumen kültürü ve dilinden Almancaya aktarıldığı, diğer 52 deyimın Alman dili ve kültürünü yansıttığı gözlemlenmiştir. Bu durum Müller' in her iki dile ve kültüre eşit derecede hakim olduğunu göstermektedir.
15	2019	Müge Arslan Karabulut	Die Intellektuelle Physiognomie der künstlerischen Gestalten und Besonderheit des Kunstwerkes in der Literaturkunst. Eine Vergleichende Analyse. Dargestellt an den Ausgewählten Romanen Herta Müller und Orhan Pamuk	Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü	Doktora Tezi	Almanca	Karşılaştırmalı roman ve içerik analizi	Çalışmanın amacı Nobel ödüllü Alman yazar Herta Müller' in <i>Reisende auf einem Bein</i> ve Nobel ödüllü Türk yazar Pamuk' un <i>Kafamda Bir Tuhaflık</i> romanlarında yer alan figürlerin entelektüel fizyonomisini karşılaştırma yöntemiyle ortaya çıkarmaktır.	Nitel Araştırma: Döküman inceleme ve yorumlama	Her iki yazarın ele aldıkları romanlarında oluşturdukları figürlerin benzer özellikleri bulunmaktadır. Aynı dönemlerde, dünyanın farklı yerlerinde yaşayan, kendi dünyalarında ve küresel dünyada hem birbirinden farklı hem de benzer yaşantılar yaşayan kahramanlar bulunmaktadır. Geçmiş ve şimdiki zaman arasında köprü görevi gören bu kahramanlar hem tarihsel hem toplumsal olaylara ilgi duyarken bireysellik ve toplumsallık, yerellik ve evrensellik, kurgu ve gerçeklik kavramları arasında da bir köprü görevi görmüşlerdir.

16	2019	Binnaz Baytekin	Sprachliche Verwandlungskraft in Herta Müllers Roman „Atemschaukel“	Dialog Interkulturelle Zeitschrift Für Germanistik	Makale	Almanca	Roman ve stilistik analiz	Bu çalışmanın amacı Herta Müller’ in <i>Atemschaukel</i> romanında dilsel dönüşüm gücünün nedenlerini ortaya koymaktır.	Nitel Araştırma: Döküman inceleme ve yorumlama	Bu çalışmayla Herta Müller’ in eserlerinde ortaya koyduğu kendine özgü anlatım teknikleri, yeni kelime oluşturmaları, zengin tasvirleri ve sanatsal ifadeleri irdelenmiştir ve Müller’ in bilimsel alanda araştırılmaya değer olduğu vurgulanmıştır.
17	2020	Yadigar Eğitim	Nobel Ödüllü Alman Yazar Herta Müller	Dialog Interkulturelle Zeitschrift Für Germanistik	Makale	Türkçe	Genel anlamda Herta Müller	Yazar Herta Müller’ i yaşamı, eserleri, romancı yönü ve aldığı ödüller üzerinden tanıtmak amaçlanmıştır.	Nitel Araştırma: Döküman inceleme ve yorumlama	Alman yazar Herta Müller Romanya’da doğup büyümüş, Çavuşesku rejiminin yoğun baskı ve eziyetlerine maruz kalmış ancak onu eleştirmekten hiç vazgeçmemiştir. Almanya’ ya göçünden sonra ise bu eleştiri daha sert biçimde devam etmiştir. Müller’ in eserlerinde doğrudan ve dışavurumcu bir anlatım tarzını benimsemesi, kısa cümlelerle ve tasvirlerle çok şey ifade edebilmesi onu farklı kılan yönlerinden olmuştur. Yazar Nobel Edebiyat Ödülü aldığı 2009 yılından sonra Türkiye’ de ve dünyada daha tanınır hale gelmiştir.
18	2020	Gülşay Bolattekkin	Orhan Pamuk’ un ve Herta Müller’ in Romanlarında Mekan	Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü	Doktora Tezi	Türkçe	Roman ve mekan analizi	Farklı kültürlerden gelen bu iki yazarın romanlarında yer verdikleri mekanların tercih ediliş sebepleri, benzer ve farklı noktaları ortaya konulmak istenmiştir.	Nitel Araştırma: Döküman inceleme ve yorumlama	Her iki yazarın eserlerinde rastlanan ev, sokak, müze, hastane, ülke, şehir, meydan, mahalle gibi mekanlar iç ve dış mekan olarak ikiye ayrılmıştır. İç ve dış mekanlar kişiye, yöreye, ülkeye, kültüre göre farklı anlamlar ifade edebileceği gibi benzer anlamlar da ifade edebilir. Mekan, türü ne olursa olsun insan yaşamında mutlu ve mutsuz anılara ev sahipliği yapabilmesi bakımından mekanlarda gerçekleşecek değişimlerin de insanların mutluluğu ya da mutsuzluğu üzerinde etkin olabildiği görülmektedir.

19	2021	Meryem Koyun	Herta Müller ve Ayfer Tunç' un Romanlarında Kültürel Yabancılaşmanın Sınır Durumu Psikolojisi	Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü	Doktora Tezi	Türkçe	Karşılaştırmalı roman ve kültür analizi	Ele alınan çalışmanın amacı sosyal ve kültürel değişimlerin insan psikolojisine olan etkilerini araştırmak, farklı kültürlerde meydana gelen benzer ve farklı sonuçlarını özellikle edebiyat ekseninde ortaya koymak ve bunun nedenleri ve sonuçları üzerine yorum getirmektir.	Nitel Araştırma: Döküman inceleme ve yorumlama	Her iki yazarın da köyden kente, bir ülkeden başka bir ülkeye göçüyle yaşadıkları kültürel yabancılaşma ve sınır durumu, yazarların eserlerine de yansımıştır. Bunalımlı, kimlik karmaşası yaşayan, yalnız ve yabancılaşma hisseden karakterler iki yazarın da eserlerinde mevcuttur. Modernizm ve geleneksellik arasında sıkışıp kalan ve psikolojik çöküntü yaşayan sınırdaki insan her iki yazarın da eserlerinde yer alır.
----	------	--------------	---	--	--------------	--------	---	---	--	--

4. BULGULAR VE YORUM

Yapılan bibliyometrik analiz sonucunda, Nobel ödüllü göçmen yazar Herta Müller' i ele alan Türkiye menşeli akademik çalışmaların çok büyük bir çeşitlilik göstermediği ortaya çıkmaktadır. Türkiye' deki akademisyenler tarafından Müller odaklı toplam 19 akademik yayın üretilmiştir. Bu yayınların yıllara göre dağılımı incelendiğinde, ilk akademik çalışmanın 2005 yılında kaleme alınan bir bildiri olduğu (Bkz. Öztürk ve Balcı, 2005), ikinci çalışmanın da bir yıl sonra aynı yazarlar tarafından (Bkz. Öztürk ve Balcı, 2006) üretildiği tespit edilmiştir. Bildiri olarak hazırlanan bu iki çalışmanın temel özelliği, Müller' in Nobel Edebiyat Ödülü'nü aldığı 2009 yılından önce üretilmiş olmasıdır. Aşağıdaki grafikten de anlaşılacağı gibi, 2009 Nobel Edebiyat Ödülü'nden sonra Müller üzerine yazılan akademik yayınların sayısında artış yaşanmıştır. 2018-2020 yıllarını kapsayan 3 yıllık zaman dilimi Müller odaklı yayınların 11 çalışmayla yüksek oranda yapıldığı dönemdir. Grafik verileri bu gibi çalışmaların ileriki dönemlerde de, çok yoğun olmamakla birlikte devam edeceğine işaret etmektedir.

Tablo 1: Yıllara göre yayın dağılımı

Ali Osman Öztürk, Binnaz Baytekin, Davut Dağabakan, Elif Aktürk, Gülay Bolatteklin, Gülşah Kıran Elkoca, Kadir Albayrak, Meryem Koyun, Mune Savaş, Müge Arslan Karabulut, Tomris Kaplan, Umut Balcı, Yedigâr Eğit, Yüksel Gürsoy, Z. Şahin Yılmaz olmak üzere 15 farklı akademisyenin Herta Müller odaklı yayın yaptığı gözlemlenmiştir. Ali Osman Öztürk' ün 5 tanesi iki yazarlı olmak üzere toplam 6 adet Müller odaklı yayını mevcuttur (Bkz. Öztürk ve Balcı, 2005, 2006, 2015, 2016; Öztürk, 2018; Öztürk ve Albayrak, 2019). Bu durum Herta Müller' in edebi kişiliğinin ve

biçeminin Öztürk tarafından beğenilip yakın takibe alındığını da göstermektedir. Savaş (2011), Gürsoy (2013), Şahin Yılmaz (2018), Aktürk ve Elkoca (2018), Dağabakan (2018), Kaplan (2019), Karabulut (2019), Baytekin (2019), Eğit (2020), Bolattekin (2020) ve Koyun (2021) Nobel Ödüllü yazar Herta Müller üzerine akademik çalışma yapan diğer akademisyenlerdir.

Yukarıda ele aldığımız 19 akademik çalışmanın yayın yerlerine ve türlerine göz atacak olursak, 7 adet yayının Enstitülerin tez bankalarında yer aldığı ve tez şeklinde hazırlandığı, 7 adet yayının akademik dergilerde makale olarak ve 5 adet yayının ise sempozyum/kongre bildiri kitaplarında bildiri olarak yer aldığı tespit edilmiştir. 3 adet makale yayını ile *Diyalog Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik* Müller odaklı en fazla yayına yer veren akademik dergidir. Akademik yayınların 12 tanesinin yayın dili Türkçe iken 7 tanesinin yayın dili Almancadır. Herta Müller’ in Almanya’ da yaşayan ve eserlerini Alman dilinde yazan göçmen asıllı bir yazar olması onun Türkiye’deki Germanistler tarafından önemsenmesini sağlamıştır. Germanistlerin içinde yer almadığı disiplinlerin Herta Müller’ e tamamen ilgisiz kaldığı tespit edilmiştir.

İncelenen 19 akademik çalışmanın hepsi sosyal bilimlerde sıkça kullanılan nitel araştırma yöntemi bağlamında doküman inceleme ve yorumlama tekniğiyle analiz edilmiştir.

Türkiye’ deki 15 farklı akademisyen toplam 19 akademik çalışmayı hangi konu bağlamında ele almışlardır? Yaptığımız bibliyometrik analiz bu sorunun da cevabını net bir şekilde ortaya koymuştur. Stilistik analiz, çeviri analizi, alımlanma, kadın imgesi, yazar ve roman analizi, politik söylemler, eser-sinema ilişkisi, deyim ve atasözü kullanımı, mekan analizi, kültür analizi başta olmak üzere Müller’ in eserleri pek çok açıdan ele alınıp irdelenmiştir. Örnekleyecek olursak; Öztürk ve Balcı (2005) çalışmalarında Müller’ in *Niederungen* adlı eserinde yer alan 3 adet öykünün çevirisini incelemiş, stilistik özelliklerin çeviri bağlamında uygunluk analizi yapılmıştır. Çalışmanın sonucunda Almancadan Türkçeye çevrilen dilsel yapıların orijinal cümle yapılarının korunduğu, sözcük seçiminin titizlikle yapıldığı, dolayısıyla yazarın biçiminin hedef dile de iyi bir şekilde aktarıldığı tespit edilmiştir. Aynı yazarların 2006 tarihli çalışmalarında ise iki farklı kültürden iki göçmen yazar olan Herta Müller ve Emine Sevgi Özdamar biçembilim özellikleri bakımından karşılaştırılmış, iki yazarın da konu seçimi ve üslup bağlamında benzerlik gösterdikleri gözlemlenmiştir. Savaş (2011) ise çalışmasında kadın imgesi üzerine odaklanmış, Herta Müller, Elke Schmitter, Saliha Scheinhardt ve Feridun Zaimoğlu’ nun seçme romanları üzerinden hareketle karşılaştırmalı kadın analizi yapmıştır. Çalışmada, söz konusu eserlerde anlatılan kadın karakterlerin farklı kültürlerden gelmelerine rağmen gerek kendi yurtlarında gerek göçmen olarak yaşadıkları başka ülkelerde aile içinde veya sosyal, kültürel alanlarda yaşadıkları sorunların benzer olduğuna vurgu yapılmıştır. Gürsoy (2013) Müller’ in roman tekniğini kullanım şeklini ele almış, onun romancı yönünü irdelemiştir. Çalışmada Müller’ in romanlarının büyük oranda otobiyografik olduğu ifade edilmiştir. Müller’ in Türkiye’de alımlanması üzerine çalışma hazırlayan Öztürk ve Balcı (2015) Müller’ in Türkiye’deki medya ve akademi tarafından nasıl alımlandığını 2009 öncesi ve sonrası olmak üzere iki açıdan ele almış, yazarın özellikle medya tarafından 2009’ dan sonra fark edildiğine işaret etmişlerdir. Şahin Yılmaz (2018) roman analizi üzerine yoğunlaşmış ve örneklem olarak *Yürekteki Hayvan* adlı roman incelenmiştir. Aktürk ve Elkoca (2018) da aynı roman bağlamında politik baskı sorunsalını irdelemişlerdir. Dağabakan (2018), Karabulut (2019) ve Baytekin (2019) roman analizi odaklı çalışma yürütmüş, bu çalışmalarda Müller’ in politik tutumu, anlatım hakimiyeti, otobiyografik özellikler gibi noktalara değinmişlerdir. Bolattekin (2020) Müller’ in romanlarında mekan olgusunu ele alış yöntemini analiz etmiştir. Kaplan’ ın (2019) çalışması ise diğerlerinden farklı olarak deyim ve atasözü üzerine odaklanmış, deyim ve atasözü kullanımının sıklığı ve bu kullanımların arka planında yatan nedenleri incelemiştir.

SONUÇ

Nobel ödüllü göçmen yazar Herta Müller üzerine yazılan Türkiye adresli akademik yayınların içerik analizinden aşağıdaki sonuçlar elde edilmiştir:

- Müller, az da olsa 2009 Nobel Edebiyat Ödülü öncesi Türkiye’de tanınan bir yazardır. Müller odaklı çalışmaların 2 tanesi 2009 önceine, kalan 17 çalışma 2009 sonrasına aittir.
- Müller odaklı en fazla akademik çalışma Prof. Dr. Ali Osman Öztürk tarafından yapılmıştır. Çalışmaların çok büyük bir kısmı Alman Dili ve Edebiyatı ile Alman Dili Eğitimi Anabilim

Dallarında görev yapan akademisyenler tarafından yapılmış olup, farklı disiplinlerde görev yapan akademisyenler Müller’e ve eserlerine pek ilgi göstermemiştir.

- Çalışmaların 7 tanesi lisansüstü tez, 7 tanesi makale, 5 tanesi ise sempozyum/kongre bildirisi olarak hazırlanmıştır. En fazla makale yayını ise *Dialog Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik* başlıklı akademik dergide yayınlanmıştır.
- Stilistik analiz, çeviri analizi, alımlanma, kadın imgesi, yazar ve roman analizi, politik söylemler, eser-sinema ilişkisi, deyim ve atasözü kullanımı, mekan analizi, kültür analizi başta olmak üzere Müller’ in eserleri pek çok açıdan ele alınıp irdelenmiştir.

Yapılan detaylı analiz sonucunda, Herta Müller ile ilgili Türkiye adresli çalışmaların yakın gelecekte çok yoğun olmasa da devam edeceği anlaşılmaktadır.

KAYNAKLAR

- Aktürk, E. & Kıran Elkoca, G. (2018). Herta Müller’in “Yürekteki Hayvan” Adlı Romanında Politik Baskı ve Korkunun Anlatımı. *Akademik Sosyal Araştırmalar Dergisi*, 6(68), 300-311.
- Albayrak, K. & Öztürk, A. O. (2019). Werteorientierung bei HertaMüller am Beispiel des Filmes *Reise der Hoffnung* von Xavier Koller. *Studien zur deutschen Sprache und Literatur*, 1(41), 107-121 . DOI: 10.26650/sds12019-0005
- Arslan Karabulut, M. (2019). Die Intellektuelle Physiognomie der künstlerischen Gestalten und Besonderheit des Kunstwerkes in der Literaturkunst. EineVergleichende Analyse. Dargestellt an den Ausgewählten Romanen Herta Müller und Orhan Pamuk. *Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü*. Yayınlanmamış Doktora Tezi.
- Baytekin, B. (2019). Sprachliche Verwandlungskraft in Herta Müllers Roman „Atemschaukel. *Dialog Interkulturelle Zeitschrift Für Germanistik*, 7(2), 243-255.
- Bolattekin, G. (2020). Orhan Pamuk’un ve Herta Müller’in Romanlarında Mekan. *Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü*. Yayınlanmamış Doktora Tezi.
- Brittnacher, H. R. & Klaue, M. (2008). *Unterwegs Zur Poetik des Vagabundentums im 20. Jahrhundert*, Köln Weimar Wien: Böhlau Verlag.
- Cooper, T. (2009). Herta Müller: Between myths of belonging. *The Exile and Return of Writers from East-Central Europe: A Compendium*, 475-496.
- Çetin, A.,& Çetinkaya Bozkurt, Ö. (2016). Girişimcilik ve Kalkınma Dergisi’nin Bibliyometrik Analizi. *Girişimcilik ve Kalkınma Dergisi*, 11(2).
- Dağabakan, D. (2018). *Herta Müller’in Yürekteki Hayvan, Tilki Daha O Zaman Avcıydı ve Tek Bacaklı Yolcu Romanlarında Sosyo-Politik Panorama*. Ankara: Gece Akademi.
- Dağabakan, D. (2018). Herta Müller’in 'Yürekteki Hayvan', 'Tilki Daha O Zaman Avcıydı' ve 'Tek Bacaklı Yolcu' romanlarında sosyo – politik panorama. *Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü* Yayınlanmamış Doktora Tezi.
- Denktaş Şakar, G.,& Cerit, A. G. (2013). Uluslararası alan indekslerinde Türkiye pazarlama yazını: Bibliyometrik analizler ve nitel bir araştırma. *Atatürk Üniversitesi İktisadi ve İdari Bilimler Dergisi*, 27(4), 37-64.
- Eğit, Y. (2020). Nobel Ödüllü Alman Yazar Herta Müller. *Dialog Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik*, 245-251.
- Eke, N. O. (2002). Schönheit der Verwund(er)ung. Herta Müllers Weg zum Gedicht, in Herta Müller, *Text und Kritik*, hg.v. Heinz Ludwig Arnold, VII/02, H.155, München, S.76.

- Gürsoy, Y. (2013). Romancı Yönüyle Herta Müller, *Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayınlanmamış Doktora Tezi*.
- Gürsoy, Y. (2013b). Romancı Yönüyle Herta Müller, *Diyalog İnterkulturelle Zeitschrift für Germanistik* (2), 16-28.
- Hotamışlı, M., & Erem, I. (2014). Muhasebe ve Finansman Dergisi'nde Yayınlanan Makalelerin Bibliyometrik Analizi. *Muhasebe ve Finansman Dergisi*, (63), 1-20.
- Jarošová, A. (2015). Stilmittel in der Prosa von Herta Müller "Niederungen". Ein Vergleich des deutschen Originals mit der tschechischen Übersetzungen "Nižiny". *Masaryk-Universität Philosophische Fakultät Institut für Germanistik, Nordistik und Nederlandistik. Diplomarbeit*.
- Kaplan, T. (2019). Soziokulturelle Hintergründe der Verwendung von Sprichwörtern und Redensarten bei Herta Müller. Am Beispiel vom Werk Niederungen. *Journal of Current Debates in Social Sciences* 2(2), 227-242.
- Kaplan, T. (2019). Soziokulturelle Hintergründe der Verwendung von Sprichwörtern und Redensarten bei Herta Müller. Am Beispiel vom Werk Niederungen. *Dicle Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi*.
- Koyun, M. (2020). Herta Müller ve Ayfer Tunç'un Romanlarında Kültürel Yabancılaşmanın Sınır Durumu Psikolojisi. *Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayınlanmamış Doktora Tezi*.
- Öztürk, A. O. & Balcı, U. (2005). Herta Müller'de Biçem [Zum literarischen Stil von Herta Müller]. In: Cemal Yıldız/Latif Beyreli (Hrsg) (2006): *V. Internationales Symposium für Sprache, Literatur und Stilistik*. Marmara Üniversitesi, Atatürk Fakultät für Erziehungswissenschaften, Band II, Ankara: Pegem/A Yayıncılık, S. 618-626.
- Öztürk, A. O., & Balcı, U. (2006). Herta Müller ve Emine Sevgi Özdamar'da Dilsel Yapıların Kullanımı. *II. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyatbilim Kongresi*. Kuram-Alımlama Estetiği ve Yeni Yaklaşımlar. 7-8 Eylül 2006, Sakarya, Kongre Bildirileri, 35-49.
- Öztürk, A.O. & Balcı, U. (2015). Interkulturelle Aspekte der Rezeption von Herta Müller in der Türkei. *Internationale Konferenz: Interkulturelle und transkulturelle Dimension im linguistischen, kulturellen und historischen Kontext, Univerzita Pardubice*, (1), 105-120.
- Öztürk, A.O. & Balcı, U. (2016). Nobel Ödüllü Alman Yazar Herta Müller'in Türkiye'de Alınlanması Üzerine. *V. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi Kongresi*, (42), 210-225.
- Öztürk, A. O. (2018). Transfer der Sprachbilder und –strukturen bei Emine Sevgi Özdamar und Herta Müller. Eine vergleichende Studie. *Beiträge der VII. Internationalen Germanistentagun*.
- Polat, Z. A., Saraçoğlu, A., & Duman, H. (2019). Harita Dergisi'nin Bibliyometrik Analizi. *Harita Dergisi*, 161, 46-56.
- Savaş, M. (2011). Karşılaştırmalı Yazınbilim Çerçevesinde Herta Müller, Elke Schmitter, Saliha Scheinhardt Ve Feridun Zaimoğlu'nun Birer Eserinde Kadın İmgesine Eleştirel Yaklaşım. *Çukurova Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü. Yayınlanmamış Doktora Tezi*.
- Savrun, B., & Mutlu, H. M. (2019). Kent lojistiği üzerine bibliyometrik analiz. *Kent Akademisi*, 12(2), 364-386.
- Şahin Yılmaz, Z. (2018). HertaMüller' in "Yürekteki Hayvan" Adlı Romanında İçerik-Anlatı İşikisi. *Akademik Sosyal Araştırmalar Dergisi*, 6(66), 230-244.

EXTENDED ABSTRACT

Romanian-born German writer Herta Müller, who is one of the few German women writers holding the Nobel Prize in Literature today, was not well known in Turkey and the world before she received the Nobel Prize in 2009. After getting that award in 2009, she has become a significant figure of academic studies globally including Turkey. In addition, scientific studies on Müller and her works of translations were carried out in Turkey before 2009. The first scientific study on Müller, whose reception process started in Turkey with the translation of Herzog's novel in 1997, was conducted by Ali Osman Öztürk and Umut Balcı in 2005. The related following study was carried out in 2006. After 2009, she was awarded the Nobel Prize; hence, she was considered as a matter of curiosity both in academic circles and in the press, and to the perception on conducting researches about her and her studies started to gain popularity. The aim of our study is to reveal the bibliometric analysis of the academic studies conducted on the Nobel Prize-winning German writer Herta Müller in Turkey. While examining the studies on Müller, the answers to crucial points such as the number, type, publication date, place of the studies, context and frequency were discussed based on the scope of our study.

In the current study, bibliometric analysis technique, one of the qualitative research methods, was employed. The results of detailed analyses on Müller's reception process in Turkey revealed that a total of 19 academic publications were produced about her. Regarding the distribution by years, it is clear that the author was investigated with two publications by Ali Osman Öztürk and Umut Balcı before 2009; however, the remaining publications were produced after she received the Nobel Prize in Literature in 2009. This fact being considered by Ali Osman Öztürk and Umut Balcı before 2009 clearly shows that Herta Müller was a matter of curiosity in Turkey in terms of her unique style and her ability to create a new language in her works. It is claimed that Müller, who attracted attention with her Nobel prize, led to an increase in her reception in Turkey. Most of the publications about Müller were conducted between 2018 and 2020 constituting 11 of the 19 publications in total. Also, Ali Osman Öztürk, Binnaz Baytekin, Davut Dağabakan, Elif Aktürk, Gülay Bolattekin, Gülşah Kıran Elkoca, Kadir Albayrak, Meryem Koyun, Mune Savaş, Müge Arslan Karabulut, Tomris Kaplan, Umut Balcı, Yadigar Eğitim, Yüksel Gürsoy, Z. Şahin Yılmaz: It is found that 15 different academicians, including Herta Müller, have taken the subject of study. Investigations on these 19 academic studies were handled one by one in this study, and it was found that 7 of these studies were prepared in the form of a thesis, 7 of them were published as articles in academic journals, and 5 of them were included in the proceedings of the symposium/congress. The publication language of 12 studies is Turkish, and the rest is German. Besides, all of these 19 Müller-focused studies were analyzed in the context of qualitative research method with document review and interpretation technique. The context in which Müller was received by academic circles in Turkey has been examined within the scope of our study, and it is indicated that especially Müller's stylistic analysis, translation analysis, reception, female image, author and novel analysis, political discourses, the work-cinema relationship, the use of idioms and proverbs, space analysis, cultural analysis have been discussed in various perspectives in those studies. Considering the rates of Müller-focused studies, it is clear that most of them were analyzed by Prof. Dr. Ali Osman Öztürk, and also most of those studies were carried out by the academicians working in the Departments of German Language Education, and German Language and Literature because Müller's investigations different disciplines did not catch much interest among the other disciplines. It may also be claimed that most of the articles on Herta Müller were published in the academic journal *Dialog Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik*. In conclusion, it may be asserted that the studies on Müller will continue in the future by considering her from different perspectives in Turkey.